

明治中期日本汉语教材中的被动句

——与同时期中国报刊杂志的比较——

杨 昕

一、引言

世纪之交的这数十年间,随着西方先进科学技术的传入,中国人为了学习和吸收这些知识,在引入大量西方科技书籍的同时,对这些书籍进行了翻译。这一时期,是汉语受到外来影响最多的一个时期,从汉语的语音、词汇、语法、甚至文体层面都出现了显著的变化,这些语言变化最为直观的表征,便是汉语在近代新词方面的创制,而语法的变化则是相对滞后并且不明显的。正如王力(1981)提到的那样:“中国语言学曾经受过两次外来影响:第一次是印度的影响,第二次是西洋的影响。前者是局部的,只影响到音韵学方面;后者是全面的,影响到语言学各个方面。”¹⁾然而,学界目前更多的将目光集中于汉语近代新词的研究之上,对于汉语句型受到西方语言的影响这一侧面的考察,还处于起步阶段。笔者通过明治中期时期汉语教科书来考察汉语句型的发展变化,可以较为清晰的厘清出明治时期汉语在整个近代汉语发展史中所处的地位。同时,通过汉语教科书的个案研究,可以看到汉语教科书乃至汉语本身是如何应对实际社会变化的;明治中期的汉语教科书编写者是否注意到了实际语言的变化并如实的反映在自己所编写的教科书当中;在汉语教学中是否考虑到了引入句型教学法等一系列的问题。

二、汉语被动句与汉语中的句型教学

现代汉语中“被”字句也是一种常见的句型,关于汉语“被”字句的研究,也积累了丰硕的成果。然而,对汉语中为什么要使用“被”字句讨论也不是很多。因此,笔者同样试图从“被”字句的表现形式与其表达功能的角度来分析汉语中为什么要使用“被”字句这一问题。在回答汉语中为什么要使用“被”字句这一问题之前,笔者先简单梳理“被”字句的研究历史,以便我们能更好的解决这一问题。

在讨论“被”字句的语法结构(表现形式)之前,我们要先对“被”字句做一个定义,以明确本文的讨论范围。因为在现代汉语中存在两种被动句。第一种是意义上的被动句,如例句(1)、(2),也称为受事主语句;而第二种则是使用介词的被动句,如例句(3)、(4)。

- (1) 自行车丢了。
- (2) 作业做完了。
- (3) 他被/叫/让雨淋了。
- (4) 弟弟被/叫/让人给打了。

在本论文中,笔者仅讨论使用介词的被动句,而不讨论一般的受事主语句。在“被”字句的定义上,采用刘月华(2001)的描述:在谓语动词前有一个表示被动意义的介词“被”或者由“被”组成的介词短语作状语的句子,这种句子被称为“被”字句。²⁾由于汉语“被”字句是一种结构和用法都相对复杂的句型,笔者在这里需要对本文讨论的“被”字句的范围进行进一步的明确,也即本论文讨论的范围并不仅仅是由介词“被”所构成的“被”字句,还会涉及到由表示被动意义的介词“叫、让、给”等构成的“被”字句。

确定了本论文需要研究的“被”字句后,我们简要总结现代汉语中“被”字句的主要研究。首先,王力(1980)认为:在先秦时代汉语的被动式是比较少见的。当时的被动式可以分为三种:

- a “于”字句
- b “为”字句
- c “见”字句

而“被”字用于表示被动意义的句子大约萌芽于战国末期。到了汉代,被动式出现了新的发展,具体表现为两种形式:

- d “为…所”式的出现
- e “被”字句

“被”字原来是一个动词,它有两个意义,第一是表示“覆盖”,第二是表示“蒙受、遭受”,而表示被动的“被”是由后一种意义发展而来的。³⁾

综上所述,汉语中用介词表示被动是自古以来就存在的,而用介词“被”表示被动意义是在汉唐之后才出现的,并且用“叫、让、给”等表示被动更是晚于“被”字之后才出现。

本论文当中调查了“被”字句的情况的同时,也调查了表达被动的“见”,“叫/教”,“给”,“让”等介词构成的被动句的情况。下面就分别简要介绍这几个表达被动的介词在明治时期汉语教科书和近代报刊杂志当中的具体情况。

首先是在明治时期汉语教科书中的情况,经过电子检索与人工复查,用“见”,“叫/教”,“给”,“让”等介词表达被动的句子,在明治以前出现在了汉语教科书《唐话撰要》当中,有

一个例句“那富豪人家子弟們便請處官在家裡見教”。在明治时期的汉语教科书当中，主要出现在了《语言自述集》与《官话指南》当中，并且只出现了“叫”和“给”，而这两个介词被动句在整个被动句当中，只占很小一部分。而在其他教科书中只有零星两句。

其次是在《申报》和《近代报刊杂志》当中用“见”，“叫/教”，“给”，“让”等介词表达被动的句子的情况。在调查同时期近代报刊杂志时，笔者通过对关键词的搜索并进行调查，掌握了“见”，“叫/教”，“给”，“让”表示被动的情况。具体结果如下：在近代报刊杂志中，用“见”表达被动多出现“见笑”一词。用“叫/教”，“给”，“让”更多是表达其他含义，而非被动。

这样的结果也较为符合王力等学者对“见”，“叫/教”，“给”，“让”的判断，也即“见”，“叫/教”，“给”，“让”多用于口语表达，而作为书面语料明治时期汉语教科书以及近代报刊杂志当中对“见”，“叫/教”，“给”，“让”表示被动的例句收录都非常少。

根据前人研究为基础笔者演绎出四种基本句型对世纪之交汉语“被”字句的构成进行具体分析，句型如下所示：

句型一：主语+被+动词

句型二：主语+被+动词+其他成分

句型三：主语+被+宾语+动词

句型四：主语+被+宾语+动词+其他成分

对汉语中“被”字句表达功能的讨论，从笔者所调查的资料来看，仍然不是太多。刘月华（2001）认为：“被”字句主要用于表达一个受事者受到某种动作行为的影响而有所改变，其中最常见的是用于对受事者或说话者来说是不如意，不愉快受损害的情况。⁴⁾

但是王力（1980）注意到，“五四”以后，汉语受到了西洋语法的影响，被动式的使用范围扩大了。也就是说，被动式不一定限于不愉快或者不幸的事情。⁵⁾

在讨论汉语中“被”字句的句型及其表达功能之前，我们注意到汉语的“被”字句在近代以后收到了西方语言的影响，那么笔者认为首先明确西方语言中的被动句是如何选用的，也许有助于我们讨论汉语的“被”字句是如何选用的。

叶斯伯森（1924）在其著作中提到了在西方语言中，选用被动语态是因为以下几个原因：（1）不知道主语是谁或者难以说出是谁。（2）主动主语在上下文种不言而喻。（3）因为某种特殊原因回避表现主动主语，常用语书面语。（4）即使主动主语被表达出来了，如果对被动主语的兴趣大于主动主语，那么仍然用被动。（5）被动句促进两个句子的衔接。⁶⁾

我们可以看到，叶斯伯森认为，在西方语言中大多数的被动语态的使用，都是基于主语作

为句子的焦点。同时他也说大多数语言对使用被动语态都有一定的限制，而这些限制的描述是难以解释的。那么受西方语言影响的汉语“被”字句是否也具有这些特征，这是值得我们关注的地方。

其次，与我们相邻的日语中的被动句，也值得我们参考。这样可以让我们更清晰地考察汉语“被”字句的表达特点。

久野暲（1983）认为在语义上，可以将日语的被动句分成两个种类。第一种是没有被害含义的被动句，第二种则是有被害含义的被动句。⁷⁾

他认为没有被害含义的被动句完全没有含有被害的意思，所以被称为中立的被动句；而在有被害含义的被动句中，是含有强烈的被害、迷惑的意思，所以可以称为被害被动句。我们可以看到日语中的被害被动句是与汉语中的“被”字句表达被害意义相似的，可以说汉语中表达被害这样一个语义功能时，会选择“被”字句。

此外，杉村博文（2014）也同样注意到汉语中使用被动句的功能动因。他借用了叶斯伯森针对西方语言被动句所做的描写来阐述汉语被动句的功能动因，认为汉语的被动句功能动因主要有以下三条：（1）不知道主语是谁或者难以说出是谁（2）被动句促进两个句子的衔接（3）对被动主语的兴趣大于主动主语。⁸⁾

以上是英语和日语中被动句的使用依据及其表达功能，那么汉语的“被”字句的表达功能又是什么样的情况？这里我们基于崔显军（2012）的研究⁹⁾，将汉语“被”字句归纳出如下的表达功能：表达不幸、不如意或者不期望的情况；表达对客观事实性的强调，具有中性的，客观的色彩；表达出乎意料的情况；表达说话人等如意，愉快的意义。

（5）我被那个人骗了。[表示不幸]

（6）老师的论文被多次引用。[表示客观叙述]

（7）a. 商务重印了这本书。

b. 这本书被商务重印了。[表示出乎意料]

（8）找了一天，这本书可被我找到了。[表示幸运]¹⁰⁾

此外，我们还注意到了最近新兴起的一种“被”字构式，如被就业、被捐款、被和谐、被潜规则等等。这里的受事在不知情的情况下，被隐含的施事强加了某种行为。

在这里我破题简述“被”字句的情况。在前一小节中我们同样已经确定了“被”字句的四种表达功能，分别是不幸，客观描述，出乎意料和幸运。

(9)〈人民日报 1946 年〉不久以前，在金山堡反动派遭受了打击，二百多伤兵被丢弃在阵地上，他们哀号呻吟，后来民主联军的同志们把他们用担架抬到铺。[表示不幸]

(10)〈人民日报 1946 年〉只有在双方同意后，方能予以批准。此问题被提交以后会议讨论。[表示客观叙述]

(11)〈人民日报 1946 年〉他们就到各估衣铺收买大批破西服打算替换好西服，这个消息被力行日报大登特登。救济总署的职员个个西服革履，个个吃得油光满面。[表示出乎意料]

(12)〈人民日报 1946 年〉总结会上，帮收的模范劳动者都被表扬了。这次全团抽去参加割麦的一共三三〇人，共割了一七一五亩。[表示幸运]

同样，以介词“被”表达被动为基础，从 BCC 语料库中“报刊”部分，用“被/p”格式（p 代表介词），抽取了 1000 句作为分析的样本（其中表达被动的“被”字句有 999 句），分析结果如表 2-1 所示数据。

表 2-1 BCC 语料库中汉语“被”字句的表达功能分布

不幸	客观叙述	出乎意料	如意
797	165	8	30

从表 2-1 的数据中可以看到，在现代汉语中表达不幸功能的“被”字句是最多的，超过了全体样本的 70%。表达客观叙述功能仅排在第二，有 165 句。“被”字句中表示出乎意料的例句是最少的，仅有 8 句。

三、明治中期汉语“被”字句的句型与表达功能

3.1 明治中期汉语教科书中的“被”字句与表达功能

明治中期出版的汉语教科书 23 本中仅有 3 本教科书出现了“被”字句，分别是《日清會話》(1894)、《兵要支那語》(1894)和《支那語自在》(1895)。其中《日清會話》和《支那語自在》分别各出现了 2 句“被”字句，《兵要支那語》只出现了 1 句“被”字句。

- (1) 若是晚來一步也就叫敵兵拿了去了。[日清會話第 151 页第 7 行]
- (2) 叫敵兵給佔住了那個鎮店。[日清會話第 151 页第 7 行]
- (3) 被人砍。[兵要支那語第 57 页第 2 行]

- (4) 那位總督被參了、不知道什麼事。[支那語自在第 115 页第 5 行]
- (5) 他背着人偷東西、被人查出來了。[日清會話第 117 页第 4 行]

从上述例句我们可以总结出表 3-1 所示数据。

表 3-1 明治中期汉语教科书中“被”字句的句型

类型	构成	数量
句型一	主语+被+动词	-
句型二	主语+被+动词+其他成分	1
句型三	主语+被+宾语+动词	1
句型四	主语+被+宾语+动词+其他成分	3

从表 3-1 中我们可以看到，明治中期汉语教科书中结构较为复杂的“被”字句句型四有 3 句，剩下句型二与句型三分别只有 1 句，而结构最为简单的句型一则没有出现例句。此外，“被”字句不仅仅用“被”字来表达被动意义，用“叫”来表达被动意义的例句也出现了 2 句。

另一方面，从“被”字句的表达功能来看，明治中期汉语教科书中出现的“被”字句只有一种表达功能，就是用于表达不幸。

在这里，由于明治中期汉语教科书中“被”字句出现的例句很少，不具有代表整个时间段内“被”字句的具体情况的能力。因此，接下来我们将通过对同时期中国近代报刊杂志中出现的“被”字句进行整理分析，从而全面掌握这一时期汉语“被”字句的变化及其特点。

3.2 《近代报刊杂志（1883-1897）》中的“被”字句句型

首先，我们从这一时期中国的报刊杂志入手考察汉语“被”字句的句型。近代报刊杂志主要有以下几种，分别是：《益聞錄（1878-1908）》、《中外紀聞（1895-1896）》、《強學報（1896）》、《集成報（1897-1898）》、《渝報（1897-1898）》。其中《益聞錄》仅使用 1883-1897 年间的数
据；《集成報（1896-1897）》和《渝報（1896-1897）》仅使用 1897 年数据。从刊物的性质来看，除了《益聞錄》为宗教翻译性质的报刊杂志外，其余四种报刊杂志都是维新性质的报刊。我们将这一时期的报刊杂志中出现的“被”字句进行了全数调查，摸清了报刊杂志中出现的“被”字句的数量以及时间分布，得到了图 3-2。

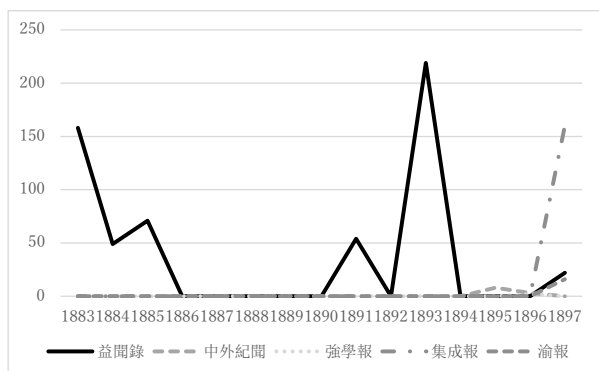


图 3-2 《近代报刊杂志》(1883-1897) 中出现的“被”字句

从图 3-2 中我们不难看出，在这一时期中国的《近代报刊杂志》中出现的“被”字句同样数量较少，15 年间一共出现了 838 句“被”字句。出现高峰是 1893 年的《益聞錄》，有 210 句。其次是 1897 年的《集成報》，出现了 160 个“被”字句。下面将通过句型构造来具体分析中国近代报刊杂志中出现的“被”字句的句型构造。

句型一：主语+被+动词。句型一形态构成比较简单，其中介词“被”是句型的标志。经过分析，在中国《近代报刊杂志》中出现了 195 例由句型一所构成的“被”字句。

(6) 五月十二日北門外八里溝農戶王某家被盜，二十餘人持械攻門而入搜刮室中財物罄所有而去。[《益聞錄》1893 年第 1289 號第 244 頁]

(7) 閩中四五月間亦疊次大水，田園被淹，禾稻損傷，秋糧不繼。[《集成報》1897 年第 14 冊第 19 頁]

另外，出现在这一句型中的动词大多是单音节动词。

句型二：主语+被+动词+其他成分。同样，介词“被”是句型的标志。其他成分可以是助词，可以是补语，也可以是宾语。

(8) 合力抵敵，兵商各船多被擊燬，各軍于瀕危之際，復奮勇接戰。[《益聞錄》1884 年第 397 號第 310 頁]

(9) 夔州所屬之大甯被灾尤重，今歲雖有秋穫而流亡。[《渝報》1897 年第 7 冊第 358 頁]

在中国近代报刊杂志中出现了 323 例由句型二所构成的“被”字句。在整理这一句型时，可以明显的观察到出现在句型二中的其他成分，出现补语的情况是最多的，占到总数的一半以上。

句型三：主语+被+宾语+动词。句型三形态结构相对于前两种句型较为复杂。其中，介词“被”是句型的标志。可以说对于汉语初学者来说句型三是不太容易掌握的。

(10) 茲悉漢口至洱口數十里皆被大水煙沒，須冬間方可開工。[《集成報》1897 年第 10 册第 564 頁]

(11) 不料高之子睹物而訝，謂物已被劉掉換，心甚不服。[《益聞錄》1893 年第 1271 號第 123 頁]

在中国近代报刊杂志中出现了 17 句由句型三所构成的“被”字句。

句型四：主语+被+宾语+动词+其他成分。句型四的形态结构类似于句型三，只是谓语动词后有了其他句子成分。介词“被”是句型的标志。

(12) 土耳其卡爾伯特地方之耶蘇教人被回民殺死者計有人百人之多。[《中外紀聞》1895 年光緒乙未年十一月十九日第 2 頁]

(13) 求損人以益己及，一旦被人窺破奸計必不能。[《渝報》1897 年第 7 册第 363 頁]

在中国《近代报刊杂志》中出现了 303 句由句型四所构成的“被”字句，其中在其他成分中出现的最多的也是补语成分。

《近代报刊杂志》(1883-1897)中出现了 838 个“被”字句，由上所述分析结果，可得到表 3-3 所示数据。

表 3-3 《近代报刊杂志》(1883-1897) 中“被”字句句型一览

类型	构成	数量
句型一	主语+被+动词	195
句型二	主语+被+动词+其他成分	323
句型三	主语+被+宾语+动词	17

句型四	主语+被+宾语+动词+其他成分	303
-----	-----------------	-----

从表 3-3 中可以看出,明治中期中国《近代报刊杂志》中“被”字句句型的大致构成。首先,句型二这种不出现施事者的“被”字句数量是最多的,有 323 句。其次,句型四这种构造复杂,既出现施事者,又出现动作结果的“被”字句占据了第二的位置。句型二与句型四这两种“被”字句是明治中期《近代报刊杂志》中“被”字句最为常用的句型,合计有 626 句,超过“被”字句数量的三分之二以上。再次,句型一这种构造极为简单的“被”字句虽然只排第三位,但是数量也有 195 句。可以说是当时次常用的一个“被”字句句型。最后,句型三则只出现了 17 句,可以算是当时最为少见的汉语“被”字句。

在分析完明治中期中国《近代报刊杂志》中“被”字句句型的大致构成后,我们用明治早期《近代报刊杂志》中“被”字句句型进行比较研究,以期明确这一时期汉语“被”字句句型产生的变化。

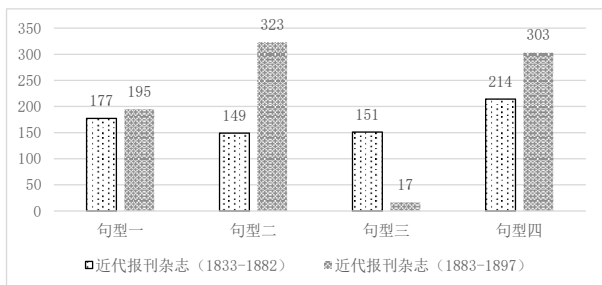


图 3-4 明治早期与明治中期近代报刊杂志中“被”字句句型分布

从图 3-4 的对比结果来看,我们可以得出以下结论。首先,在明治早期汉语“被”字句中最为常用的句型四,到了明治中期使用频率就降到了第二位。其次,句型三这种“被”字句在明治早期汉语中还不太常用,到了明治中期便上升到了第三的位置,虽然只排在第三位,但成为了数量明显增加的“被”字句句型,出现了 151 句。再次,在明治早期还处于第四位的“被”字句句型四,到了明治中期上升到了第一的位置,成为了最为常用的“被”字句句型并出现了 323 句。最后,在明治早期处于第二位的“被”字句句型一,在明治中期汉语“被”字句中,虽然仅排到了第三位,但是使用频率依然没有太大变化,只是在数量上出现了小幅增加。从总体上来看,明治中期近代报刊杂志中出现的“被”字句数量比明治早期的“被”字句数量增加

了25%。并且,明治中期近代报刊杂志中“被”字句句型的使用也异于前一时期。可以说,“被”字句在句型上的选择发生了较为显著的变化。

3.2.1《近代报刊杂志(1883-1897)》中“被”字句句型与表达功能

在考察《近代报刊杂志(1883-1897)》中的“被”字句句型时,既要考察其句型结构,也要考察在句型结构中所反映的句型的表达功能。众所周知,汉语中的句型与欧美语言中所指的句型并不完全相同;从句型的角度来说,汉语中每一个句型都含有特定的表达功能,它是一种功能性的句型,而不单纯是语法结构上所描述的句型。

对《近代报刊杂志(1883-1897)》中的838个“被”字句的表达功能进行分析考察后,可以得到表3-5所示数据。

表3-5《近代报刊杂志(1883-1897)》中“被”字句的表达功能分布

不幸	客观叙述	出乎意料	幸运
829	6	-	3

从表3-5的数据中可以看出在明治中期的《近代报刊杂志(1883-1897)》中出现的“被”字句里,表达不幸的“被”字句数量上最多,占据主要部分。表达客观叙述的“被”字句虽然在数量上处于第二位,但仅有6句。表达幸运的“被”字句出现了3句。表达出乎意料的“被”字句则没有出现。与现代汉语相比较,可以看到明治中期汉语近代报刊杂志中“被”字句的表达功能的特点。明治中期开始,表达不幸的功能就已经占到了当时“被”字句表达功能的大多数,与现代汉语中趋于一致。其次,用“被”字句来表达幸运,无论是明治中期还是现代汉语中均是绝对少数,也就是说“被”字句虽然可以用于表达幸运,但是无论古今,它在“被”字句中都是一个不常用的表达功能。最后,在现代汉语中已经出现的用“被”字句表达出乎意料,在明治中期的近代报刊杂志中尚未出现,说明“被”字句表达出乎意料功能尚未发达。

另一方面,我们把《近代报刊杂志(1883-1897)》中“被”字句的表达功能与明治早期“被”字句的表达功能进行对比,可以更为清晰地看出“被”字句的表达功能的发展变化。

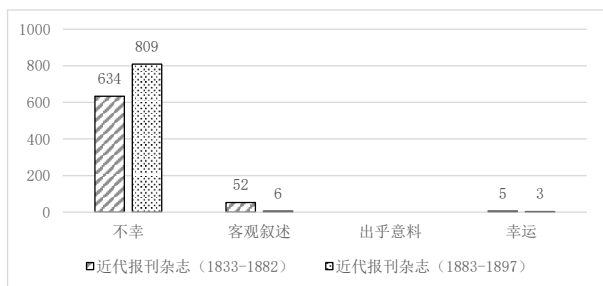


图 3-6 明治早期与明治中期近代报刊杂志中“被”字句表达功能分布

从图 3-6 中，我们可以简单勾勒出明治中期近代报刊杂志中汉语“被”字句表达功能发生的变化。具体而言，表达不幸功能，无论是在明治早期还是在明治中期的近代报刊杂志都是汉语“被”字句最为主要的表达功能。表达客观叙述的功能虽然在明治中期的近代报刊杂志中处于第二的位置，但是“被”字句的例句数量出现了明显的下降，仅剩 6 句，远远少于明治早期的汉语实际情况。最后，表达不幸功能的“被”字句依然最少，并且从明治早期到明治中期“被”字句的这一表达功能并未发生太大变化，依然处在最后一位，并且数量最少。此外，在明治中期汉语“被”字句中尚未出现表达出乎意料功能的例句，说明汉语“被”字句用于表达出乎意料功能的出现不会早于明治中期。综上所述，从明治早期到明治中期汉语中“被”字句的表达功能在表达不幸、客观叙述和幸运三个类型上已经趋于稳定。

3.3 《申报（1883-1897）》中的“被”字句句型

在前一节中我们详细叙述了《近代报刊杂志（1883-1897）》中“被”字句的句型与表达功能，在这一节中我们以中国人为主编的《申报》为对象，考察 1883-1897 年间《申报》中出现的汉语“被”字句的情况。

我们将这一时期的报刊杂志中出现的“被”字句进行了抽样调查，摸清了报刊杂志中出现“被”字句的数量以及时间分布，得到了图 3-7 示结果。

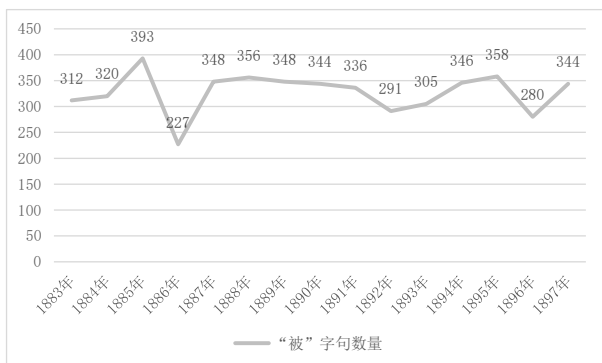


图 3-7 《申报（1883-1897）》中“被”字句的概况

从图 3-7 中我们可以看出，在这一时期《申报》中出现的“被”字句数量是比较多的，从抽样调查的结果来看 15 年间至少出现了 4908 句“被”字句。¹¹⁾ 整体出现情况稳中有升。下面将通过 4908 个“被”字句句型构造来具体分析《申报》中出现的“被”字句的句型构造。

句型一：主语+被+动词。句型一形态构成比较简单，其中介词“被”是句型的标志。经过分析，在《申报》中出现了 786 句由句型一所构成的“被”字句。

(14) 因近有無恥之徒隱藏本號招牌恐被騙，特此誌聞。[《申报》1883 年 1 月 1 日第 3475 號第 6 頁]

(15) 小的因與莊戲言，以致口角，如令惟乞施恩莊供因無端被辱，與論紛爭。[《申报》1889 年 1 月 3 日第 5645 號第 3 頁]

(16) 照璵見勢不佳，身先士卒乘小舟逃至烟臺，姜軍門力竭陣亡，機器房被燬，倭兵遂得占據旅順。[《申报》1895 年 1 月 3 日第 7789 號第 3 頁]

另外，出现在这一句型中的动词以单音节动词为多。

句型二：主语+被+动词+其他成分。同样，介词“被”是句型的标志。其他成分可以是助词，可以是补语，也可以是宾语。

(17) 臨汾縣張萬洪家被劫一案，夥盜十人已據李榮和等。[《申报》1884 年 1 月 2 日第 3854 號第 10 頁]

(18) 有一中年婦人所携七八齡幼孩竟被擠墮水中若鳧之泛婦亟呼救命痛不欲生。[《申報》1887 年 1 月 1 日第 4928 號第 3 頁]

(19) 不料甫進門，內屋梁遽倒，被壓在內，火熄後檢出屍骸已成黑炭，不可辨認嗚呼慘哉。[《申報》1893 年 1 月 2 日第 7078 號第 2 頁]

在中国近代报刊杂志中出现了 1496 句由句型二所构成的“被”字句。在整理这一句型时，可以明显的观察到出现在句型二中的其他成分，出现补语的情况是最多的，占到总数的一半以上。

句型三：主语+被+宾语+动词。句型三形态结构相对于前两种句型较为复杂。其中，介词“被”是句型的标志。可以说对于汉语初学者来说句型三是不太容易掌握的。《申报(1883-1897)》中没有出现由句型三构成的“被”字句例句。

句型四：主语+被+宾语+动词+其他成分。句型四的形态结构类似于句型三，只是谓语动词后有了其他句子成分。介词“被”是句型的标志。

(20) 遂於十月二十日遵即停開，所有圖章各印被邱懷錦強為奪去，未免在各處販賣等情，自後如有冒名影詐者概與大富貴無涉。[《申報》1888 年 1 月 1 日第 5285 號第 8 頁]

(21) 包探士榮培稟稱，陳秀章因被鄰人毆傷，送往某醫院療治，今已告痊。[《申報》1891 年 1 月 1 日第 6360 號第 3 頁]

(22) 一切家務悉巧和主持，有女名阿貞，年四歲前晚忽被匪人拐去，因即奔訴捕房控請代緝。[《申報》1897 年 1 月 2 日第 8519 號第 9 頁]

在《申報》中出现了 2626 句由句型四所构成的“被”字句，其中在其他成分中出现的最多的也是补语成分。

《申报(1883-1897)》中出现的 4908 个“被”字句，由上所述分析结果，可得到表 4-16 所示数据。

表 3-8 《申报(1883-1897)》中“被”字句句型一览

类型	构成	数量
句型一	主语+被+动词	786

句型二	主语+被+动词+其他成分	1496
句型三	主语+被+宾语+动词	—
句型四	主语+被+宾语+动词+其他成分	2626

从表 3-8 中可以看出明治中期《申报》中“被”字句句型的大致构成。首先，结构最为复杂的句型四这种既出现施事者，又出现动作结果的“被”字句数量是最多的，有 2626 句。其次，句型二这种不出现施事者的“被”字句占据了第二的位置。句型二与句型四这两种“被”字句是整个明治中期汉语“被”字句最为常用的句型，合计有 4122 句，超过整体“被”字句数量的三分之二以上。再次，句型一这种构造极为简单的“被”字句虽然只排第三位，但是数量也有 786 句。可以说是当时次常用的一个“被”字句句型。最后，句型三没有出现例句，可以算是当时最为少见的汉语“被”字句。

在分析完成明治中期《申报》中“被”字句句型的大致构成后，我们进一步用明治早期《申报》中“被”字句句型进行比较研究，以期明确这一时期汉语“被”字句句型产生的变化。

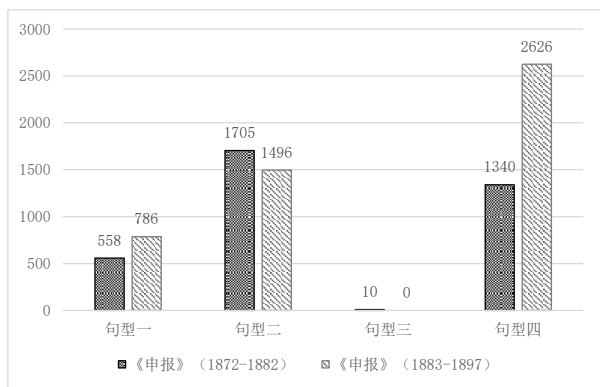


图 3-9 明治早期与明治中期《申报》中“被”字句句型分布

从图 3-9 的数据来看，我们可以得出以下结论。首先，在明治早期汉语“被”字句中最为常用的句型二，到了明治中期使用频率就降到了第二位。其次，句型三这种“被”字句在明治早期汉语中还不太常用，到了明治中期更是减少到了没有例句出现的状态。再次，在明治早期还处于第二位的“被”字句句型四，到了明治中期上升到了第一的位置，成为了最为常用的“被”

字句句型之一，并出现了 2626 句，占到了调查数据的 50%以上。最后，在明治早期处于第三位的“被”字句句型一，在明治中期汉语“被”字句中，依然排在第三位，使用频率依然没有太大变化，只是在数量上出现了小幅增加。从总体上来看，明治中期《申报》中出现的“被”字句数量比明治早期的“被”字句数量增加了 25%左右。并且，明治中期《申报》中“被”字句句型的使用也异于前一时期。同样证明，“被”字句在句型上的选择发生了较为显著的变化。

3. 3. 1 《申报（1883-1897）》中的“被”字句句型与表达功能

在考察《申报（1883-1897）》中的“被”字句句型时，既要考察其句型结构，也要考察在句型结构中所反映的句型的表达功能。众所周知，汉语中的句型与欧美语言中所指的句型并不完全相同；从句型的角度来说，汉语中每一个句型都含有特定的表达功能，它是一种功能性的句型，而不单纯是语法结构上所描述的句型。

对《申报（1883-1897）》中 4908 个“被”字句的表达功能进行分析考察后，可以得到表 3-9 的所示数据。

表 3-9 《申报（1883-1897）》中“被”字句的表达功能分布

不幸	客观叙述	出乎意料	幸运
4746	140	-	22

从表 3-9 的数据中可以看出在明治中期《申报（1883-1897）》中出现的“被”字句里，表达不幸的“被”字句数量上最多，占据主要部分。表达客观叙述的“被”字句虽然在数量上处于第二位，但仅有 140 句。表达幸运的“被”字句出现了 22 句。而表达出乎意料的“被”字句则没有出现。与现代汉语相比较，可以看到明治中期《申报》中的“被”字句的表达功能的特点。明治中期开始表达不幸功能的“被”字句就已经占到了当时“被”字句表达功能的大多数，与现代汉语中趋于一致。其次，用“被”字句来表达幸运的功能，无论是明治中期还是现代汉语中均是绝对少数，也就是说“被”字句虽然可以用于表达幸运，但是无论古今，它在“被”字句中都是一个不常用的表达功能。最后，在现代汉语中已经出现的用“被”字句表达出乎意料功能，在明治中期的《申报》中尚未出现，说明“被”字句表达出乎意料功能的尚未发达。

另一方面，我们把《申报（1883-1897）》中“被”字句的表达功能与明治早时期《申报》中的“被”字句的表达功能进行对比，可以更为清晰地看出“被”字句的表达功能的发展变化。

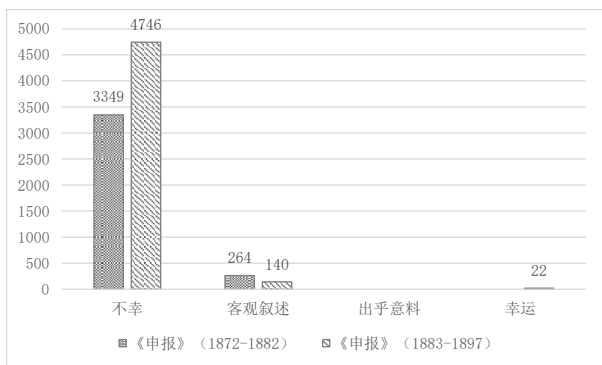


图 3-10 明治早期与明治中期《申报》中“被”字句表达功能分布

从图 3-10 中，我们可以简单勾勒出明治中期《申报》中汉语“被”字句表达功能发生的变化。具体而言，表达不幸的功能，无论是在明治早期还是明治中期的《申报》中都是汉语“被”字句最为主要的表达功能。表达客观叙述的功能，虽然在明治中期的《申报》中处于第二的位置，但是“被”字句的例句数量出现了明显的下降，仅剩 140 句，远远少于明治早期的汉语实际情况。最后，表达不幸的功能依然最少，并且从明治早期到明治中期“被”字句的这一表达功能并未发生太大变化，依然处在最后一位，并且数量最少。此外，在明治中期汉语“被”字句中尚未出现表达出乎意料功能的例句，说明汉语“被”字句用于表达出乎意料功能的出现不会早于明治中期。综上所述，从明治早期到明治中期汉语中“被”字句的表达功能在表达不幸、客观叙述和幸运三个类型上几乎已经趋于稳定。

3.4 明治中期汉语中的“被”字句

在这一小节中，我们利用明治中期汉语教科书，同时期中国的《近代报刊杂志》和《申报》三个不同语料，考察了汉语“被”字句的句型及其表达功能的情况。得到了以下几条结论。

首先，笔者调查的明治中期汉语教科书中“被”字句出现数量非常少，完全不能反映这一时期汉语实际使用的情况。可以说明治中期汉语教科书在“被”字句的编辑上出现了较为显著的缺失。这样的结果提醒我们在今后的汉语教科书的编辑中，尽量要贴近语言实际，这样才能编写出能帮助学习者高效学习汉语的教科书。

其次，我们从中国语料看这一时期汉语“被”字句的出现数量，如图 3-11 所示。

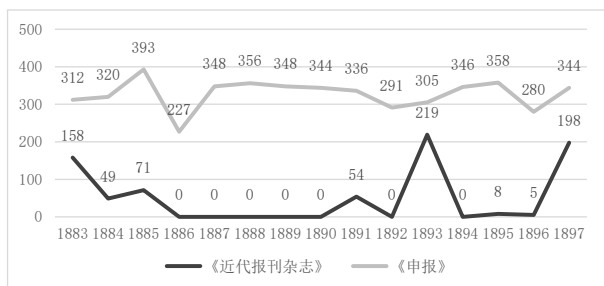


图 3-11 明治中期中国报刊杂志中的“被”字句

从图 3-11 来看，这一时期在《近代报刊杂志》中，汉语“被”字句出现的频率尚不稳定，而在《申报》中出现的则十分的稳定，并且数量也很多。说明在明治中期汉语的“被”字句已经是非常常用的句型了，而同时期的汉语教科书没有反映这一状况。换言之，汉语教科书在“被”字句的编写方面是较为滞后的。

其次，我们从具体的句型上来考察明治早期的汉语“被”字句的特征，如图 3-12 所示。

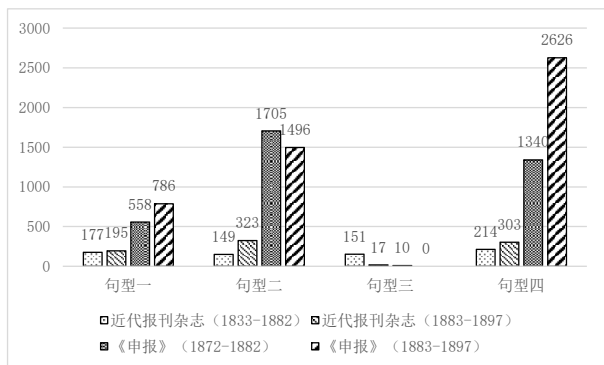


图 3-12 明治早期与明治中期中国报刊杂志中“被”字句的句型变化对比

如图 3-12 所示，与明治早期相比，明治中期中国报刊杂志中“被”字句的句型在使用方面出现了变化，简单来说，在明治早期汉语“被”字句中常用的“被”字句句型是句型三，到了明治中期最常用的“被”字句句型变成了句型四。句型三这种“被”字句进入明治中期以后逐渐减少，在《申报》中甚至没有出现。

以上我们总结了明治中期汉语“被”字句在句型方面的发展变化，下面笔者想从表达功能方面来总结明治中期汉语“被”字句的变化特征，如图 3-13 所示。

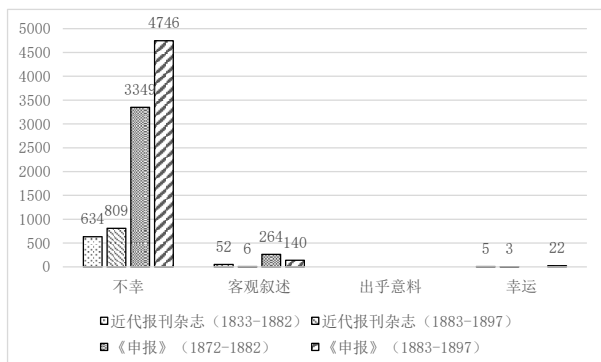


图 3-13 明治早期与明治中期中国报刊杂志中“被”字句的表达功能对比

从图 3-13 中我们可以非常清晰地归纳出明治中期汉语“被”字句的发展变化。概括起来，与明治早期相比，明治中期汉语“被”字句在表达功能上没有太大变化，最多的还是表达不幸的功能，最少的仍然是表达幸运的功能。表达客观叙述的功能，数量在逐渐增加。表达出乎意料的功能依然没有出现。说明汉语“被”字句用于表达出乎意料功能的出现不会早于明治中期。综上所述，从明治早期到明治中期汉语中“被”字句的表达功能在表达不幸、客观叙述和幸运三个类型上已经趋于稳定。

注：

- 1) 王力《中国语言学史》，山西人民出版社，1981 年，173 页。
- 2) 刘月华《实用现代汉语语法》，2001 年，753 页。
- 3) 王力《汉语史稿》，1980 年，405-422 页。
- 4) 同注 2)，754 页。
- 5) 同注 3)，422 页。
- 6) 奥托·叶斯伯森《语法哲学》，商务印书馆，2011 年，242-244 页。
- 7) 久野璋『新日本文法研究』，大修馆书店，1983 年，192-200 页。
- 8) 杉村博文《现代汉语语法研究-以日语为参考系》，大阪大学出版会，2017 年，157-169 页。

- 9) 崔显军《语义功能语言学视野下的汉语研究》，北京大学出版社，2012年，183-184页。
- 10) 荀恩东等「大数据背景下 BCC 语料库的研制」，《语料库语言学》第3卷第1期，93-111页。
- 11) 《申报》(1883-1897) 15年中一共出现了115022个含有“被”的字段，笔者采取了抽样调查的方法，平均每年抽取400个例句进行调查分析，共抽取了6000个例句，占“被”字段总数的5.22%。6000个例句中，只有4908个例句是“被”字句，占6000个例句的81.8%。也就是说115022个“被”字段，大约有94087个句子为“被”字句。

参考文献

- 王力(1955)《中国语法理论》中华书局。
- 王力(1980)《漢語史稿》中華書局。
- 蒋绍愚(2017)《近代汉语研究概要(修订本)》北京大学出版社。
- 刘月华(2001)《实用现代汉语语法》商务印书馆。
- 六角恒広(2001)『中国语关系书目(增补版)1867-2000』不二出版。
- 吕叔湘(1980)《现代汉语八百词》商务印书馆。
- 吕叔湘(1982)《中国文法要略》商务印书馆。
- 荀恩东等(2016)「大数据背景下 BCC 语料库的研制」、《语料库语言学》第3卷第1期、93-109页。

附记

本论文受教育部人文社会科学研究青年基金项目“语言接触视角下近代中日新动词生成演变与交流研究”(项目号22YJC740090)资助完成。

本论文中《申报》(1883-1897)与《近代报刊杂志》(1883-1897)所使用例句由云南民族大学外国语学院日语系学生姚锐锦进行了二次勘误，在此一并表示感谢。